

COMMUNIQUE DE PRESSE

Premier musée labellisé : le NMB Nouveau Musée Bienne reçoit le Label du bilinguisme

Biel/Bienne, le 25 juin 2020. Le NMB Nouveau Musée Bienne, institution culturelle pluridisciplinaire d'histoire, d'art et d'archéologie, est officiellement salué comme bilingue. Le NMB répond avec succès aux critères requis pour l'obtention du Label du bilinguisme et devient ainsi la première institution muséale en Suisse à obtenir cette distinction. La remise officielle a eu lieu le 25 juin à 17h dans les jardins du musée.

Le NMB Nouveau Musée Bienne propose des expositions permanentes et temporaires dans les domaines de l'archéologie, l'histoire et l'art, complétées par de nombreuses manifestations, d'expositions et de médiations culturelles. Le NMB a décidé de se lancer dans la certification d'une part afin d'accroître la sensibilisation au bilinguisme au sein de l'institution et d'autre part afin que le musée soit clairement identifié comme bilingue par les publics et partenaires.

Tous les textes pour les expositions, le matériel publicitaire, le site internet ou les médias sociaux sont rédigés par les employés dans leur langue maternelle et ensuite traduits. Pour chaque cas il est prévu suffisamment de temps et de ressources financières. En outre, le NMB s'efforce de proposer un programme équilibré et des visites guidées dans les deux langues. Tous les textes figurent d'abord en français, puis en allemand, ce qui constitue une adaptation remarquable à la communauté francophone de Biel/Bienne et des environs.

Vivre le bilinguisme est une préoccupation importante au musée. Ces dernières années, le thème du bilinguisme a été abordé très activement par la direction du NMB. On perçoit clairement que l'ensemble du personnel est soucieux de vivre le bilinguisme dans son travail quotidien, ce qui est très réjouissant.

Le Label mesure la qualité du bilinguisme à trois niveaux : services et communication externe, composition et compétences linguistiques du personnel, communication interne et culture linguistique de l'entreprise.

- En matière de **services et de communication externe**, le NMB présente une qualité élevée dans tous les domaines, que ce soit lors des contacts écrits ou directs avec les visiteurs.
- **La composition et les compétences linguistiques du personnel** sont garanties à 100 %.
- **La qualité de communication à l'interne** au niveau des documents écrits et de la communication orale interne est toujours positive.

Le NMB Nouveau Musée Bienne n'as de cesse de promouvoir le bilinguisme. L'attribution du Label par le Forum du bilinguisme est une reconnaissance toute particulière de l'engagement et de la motivation de la direction et des employé-e-s.

NMB Nouveau Musée Bienne

Le NMB Nouveau Musée Bienne est le fruit, depuis 2012, de la fusion des deux musées Schwab et Neuhaus avec la participation de la Fondation Collection Robert. L'institution multiculturelle pour l'histoire, l'art et l'archéologie est basée sur une administration et une gestion centralisée. L'exposition permanente d'archéologie se trouve dans la maison Neuhaus et la maison Schwab est entièrement consacrée à de grandes expositions temporaires. Le café du musée combiné à une boutique se trouve dans le Maison Neuhaus.



Créé en 2001, le Label est décerné par le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne et a pour objectif de promouvoir le bilinguisme, dans sa propre région ainsi que dans d'autres régions linguistiques bilingues de Suisse, c'est-à-dire de favoriser l'intérêt et le respect mutuel entre les communautés de langues partenaires.

Informations complémentaires :

NMB Nouveau Musée Bienne, Dr. Bernadette Walter, Directrice, 032 328 70 30

Forum du bilinguisme, Virginie Borel, Directrice, 078 661 89 75

Voir aussi : « Plurilinguisme dans les musées suisses – Une plus-value »

https://www.museums.ch/fr/assets/files/dossiers_f/Standards/VMS_Mehrsprachigkeit_F_Web.pdf